

Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B****ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL**

tas-16 ta' Diċembru 1991

dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' ċertifikati tal-*boatmasters* nazzjonali għat-trasportazzjoni ta' merkanzija u ta' passiġġieri permezz ta' passaġġi interni fuq l-ilma

(91/672/KEE)

(ĠU L 373, 31.12.1991, p. 29)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Ir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' Settembru 2003	L 284	1	31.10.2003
► <b><u>M2</u></b>	Direttiva tal-Kunsill 2006/103/KE ta' l-20 ta' Novembru 2006	L 352M	875	31.12.2008
► <b><u>M3</u></b>	Regolament (KE) Nru 1137/2008 tal-Parlament Ewropew U tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2008	L 311	1	21.11.2008

Emendata minn:

► <b><u>A1</u></b>	Att ta' Adeżjoni ta' l-Awstrija, l-Isvezja u l-Finlandja	C 241	21	29.8.1994
► <b><u>A2</u></b>	Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja u l-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea	L 236	33	23.9.2003



## ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Diċembru 1991

dwar ir-rikonoxximent reċiproku taċ-ċertifikati tal-*boatmasters* nazzjonali għat-trasportazzjoni ta' merkanzija u ta' passiġġieri permezz ta' passaġġi interni fuq l-ilma

(91/672/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod speċjali l-Artikolu 75 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(3)</sup>,

Billi jixraq li jkun hemm hidma sabiex jiġu stabbiliti d-dispożizzjonijiet komuni rigward it-tbahir tal-bastimenti għall-passaġġi interni fuq l-ilma fil-passaġġi interni fuq l-ilma Komunitarji;

Billi, jixraq, bhala l-ewwel pass, bil-ħsieb li titmexxa' l quddiem in-navigazzjoni libera fil-passaġġi interni fuq l-ilma Komunitarji, għalbiex jinkiseb ir-rikonoxximent reċiproku taċ-ċertifikati nazzjonali tal-*boatmasters* għat-trasportazzjoni ta' merkanzija u tal-passiġġieri permezz ta' passaġġi interni fuq l-ilma;

Billi jistgħu jeħtieġu li jiġu ssodisfati htigiet addizzjonali li għandhom x'jaqsmu ma' l-għarfien tas-sitwazzjonijiet lokali minħabba n-navigazzjoni f'ċerti passaġġi interni fuq l-ilma,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

### L-Artikolu 1

Għall-għan ta' din id-Direttiva, iċ-ċertifikati nazzjonali tal-*boatmasters* għat-trasportazzjoni ta' merkanzija u ta' passiġġieri permezz ta' passaġġi interni fuq l-ilma, kif riferiti fl-Anness I għandhom jiġu suddiviżi kif ġej:

Il-Grupp A: iċ-ċertifikati tal-*boatmasters* validi għal passaġġi interni fuq l-ilma ta' karattru marittimu li jkollhom il-karatteristika marittima kif indikata fl-Anness II,

Il-Grupp B: iċ-ċertifikati tal-*boatmasters* validi għal passaġġi interni fuq l-ilma l-oħrajn fil- Komunità, għajr għar-Renu, il-Lek u l-Waal.

### L-Artikolu 2

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(5), il-liċenzja tan-navigazzjoni fuq ir-Renu għall-*boatmasters* mahruġa skond il-Konvenzjoni riveduta dwar in-Navigazzjoni fuq ir-Renu għandha tkun valida għall-passaġġi interni fuq l-ilma kollha fil-Komunità.

<sup>(1)</sup> ĠU C 120, tas-7.5.1988, p. 7.

<sup>(2)</sup> ĠU C 12, tas-16.1.1989, p. 41.

<sup>(3)</sup> ĠU C 318, tat-12.12.1988, p. 18.

## ▼B

*L-Artikolu 3*

1. Iċ-ċertifikati tal-*boatmasters* li għadhom fis-sehħ u li huma mnizzla fil-lista tal-Grupp A fl-Anness I għandhom ikunu rrikonoxxuti mill-Istati Membri kollha bħala validi għall-għanijiet tan-navigazzjoni f'passaġġi interni fuq l-ilma ta' karatteristika marittima kif imnizzla fil-lista fl-Anness II, daqs li kieku harġu ċ-ċertifikati fil-kwistjoni huma nfushom.
2. L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu b'mod reċiproku ċ-ċertifikati tal-*boatmasters* li għadhom fis-sehħ u li huma mnizzla fil-lista fil-Grupp B fl-Anness I bħala validi għall-għanijiet tan-navigazzjoni fil-passaġġi interni fuq l-ilma tagħhom minbarra dawk li għalihom tinhtieg il-liċenzja tan-navigazzjoni fuq ir-Renu jew li huma mnizzla fil-lista fl-Anness II, daqs li kieku harġu ċ-ċertifikati huma nfushom.
3. L-għarfien minn Stat Membru taċ-ċertifikat tal-*boatmasters* imnizzel fil-lista tal-Grupp A jew tal-Grupp B fl-Anness I jista' jiġi magħmul bla ħsara għall-istess kondizzjonijiet minimi dwar l-età bħal dawk stabbiliti fl-Istat Membru fil-kwistjoni għall-ħruġ taċ-ċertifikat tal-*boatmasters* fl-istess grupp.
4. Il-għarfien minn Stat Membru taċ-ċertifikat tal-*boatmasters* jista' jkun limitat għal dawk il-kategoriji ta' bastimenti li għalihom huwa validu dan iċ-ċertifikat fl-Istat Membru li jkun harġu.
5. Bla ħsara għall-konsultazzjoni tal-Kummissjoni u ta' l-Istati Membri l-oħra, Stat Membru jista' jehtieg illi, għall-għanijiet tan-navigazzjoni f'ċerti passaġġi interni fuq l-ilma għajr dawk li għandhom il-karatteristika marittima kif indikat fl-Anness II, il-*boatmasters* ta' l-Istati Membri l-oħra jissodisfaw il-kondizzjonijiet addizzjonali li jirrigwardaw l-għarfien tas-sitwazzjoni lokali ekwivalenti għal dawk mehtieġa mill-*boatmasters* nazzjonali tiegħu.
6. Din id-Direttiva ma għandhiex tipprevieni lil Stat Membru milli jkun jehtieg għarfien addizzjonali min-naha tal-*boatmasters* li jbahħru biċċiet tal-baħar li jgħorru sustanzi perikolużi fit-territorju tiegħu.

L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu ċ-ċertifikat maħruġ skond in-numru 10 170 ta' l-ADNR bħala l-prova ta' dan il-għarfien.

## ▼M3

*Artikolu 4*

Jekk ikun mehtieg, il-Kummissjoni għandha tadatta l-lista taċ-ċertifikati li jidhru fl-Anness I ta' din id-Direttiva. Dawk il-miżuri, imfassla sabiex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, inter alia billi jissupplimentawha, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 7(2).

## ▼B

*L-Artikolu 5*

Il-Kunsill għandu, waqt li jaġixxi b'magħġoranza kkwalifikata, jiddeċiedi sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1994 dwar id-dispożizzjonijiet komuni li jirrigwardaw it-tbahħir ta' bastimenti għat-trasportazzjoni ta' merkanzija u ta' passaġġieri f'passaġġi interni fuq l-ilma abbażi ta' proposta mill-Kummissjoni li trid tiġi sottomessa sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 1993.

*L-Artikolu 6*

L-Istati Membri għandhom idahħlu fis-sehħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 1993. Huma jridu jgħarrfu lill-Kummissjoni b'dan minnufih.

**▼B**

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-mizuri, dawn irid ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi dwar kif issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

**▼M3***Artikolu 7*

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita minn kumitat.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a minn (1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

**▼B***L-Artikolu 8*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.



L-ANNESS I

**IL-LISTA TA' ĊERTIFIKATI TAL-BOATMASTERS GHALL-ĠARR TA' MERKANZIJA U TA' PASSIĠĠIERI PERMEZZ TA' PASSAĠĠI INTERNI FUQ L-ILMA LI HEMM REFERENZA GHALIHA FL-ARTIKOLU 1 TAD-DIRETTIVA**

GRUPP A: Iċ-ċertifikati tal-*boatmasters* validi għall-passaġġi interni fuq l-ilma b'karatteristika marittima mnizzla fil-lista fl-Anness II

*Ir-Renju tal-Belġju*

— “Brevet de conduite A (arrêté royal n°... du...)”/“Vaarbrevet A (Koninklijk Besluit nr.... van...)”.

*Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja*

— “Schifferpatent” b'validità addizzjonali għas-“Seeschiffahrtsstraßen” (Binnenschifferpatentverordnung 7. 12. 1981).

*Ir-Repubblika Franciża*

— “Certificat général de capacité de catégorie ‘A’” li jkollu t-timbru li jispeċifika l-validità taċ-ċertifikat dwar il-passaġġi fuq l-ilma tal-Grupp A (għaż-żona tan-navigazzjoni 2 għall-ghanijiet tad-Direttiva 82/714/KEE) (5) (décret du 23 juillet 1991, *Journal officiel* du 28 juillet 1991),

— “Certificats spéciaux de capacité” li jkollhom il-kliem li jispeċifika l-validità taċ-ċertifikat dwar il-passaġġi fuq l-ilma tal-Grupp A (taż-żona tan-navigazzjoni 2 għall-ghanijiet tad-Direttiva 82/714/KEE) (décret du 23 juillet 1991, *Journal officiel* du 28 juillet 1991).

*Ir-Renju ta' l-Olanda*

— “Groot Vaarbewijs II” (Binnenscheppenwet, Staatsblad 1981, nr. 678).

►A1 *Ir-Repubblika tal-Finlandja*

— Laivurinkirja/Skepparbrev,  
— Kuljettajankirja I/Förrarbrev I.

*Ir-Renju ta' l-Isvvezja*

— Bevis om behörighet som skeppare B,  
— Bevis om behörighet som skeppare A,  
— Bevis om behörighet som styrman B,  
— Bevis om behörighet som styrman A,  
— Bevis om behörighet som sjökaptän. ◀

►A2 *Ir-Repubblika ta' l-Ungerija*

— Hajóskapitányi bizonyítvány (ċertifikat ta' kaptan),  
— Hajóvezetői “A” bizonyítvány (ċertifikat A tal-*boatmaster*) (skond id-Digriet Nru. 15/2001 (IV. 27.) KöViM tal-Ministeru tat-Trasport u l-Immaniġġar ta' l-Ilma dwar iċ-ċertifikati fin-navigazzjoni).

*Ir-Repubblika tal-Polonja*

— Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej - kategorii A (ċertifikat A tal-*boatmaster*) (skond ir-Regolament tal-Ministeru ta' l-Infrastruttura tat-23 ta' Jannar 2003 dwar il-kwalifiki professjonali u l-għadd ta' l-ekwipaġġ ta' dghajjes għal passaġġi fuq l-ilma interni). ◀

►M2 *Ir-Rumanija*

— brevet de căpitan fluvial categoria A (ċertifikat A ta' kaptan tad-dghajjes) (skond l-Ordni tal-Ministru tax-Xoghlijiet Pubbliċi, it-Trasport u d-Djar Nru 984/04.07.2001 li tapprova r-Regolament dwar il-ħruġ ta' ċertifikati ta' kapaċità nazzjonali għal persunal li jbahħar fuq ix-xmajjar, M. Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001). ◀

▼ **B**

GRUPP B: Iċ-ċertifikati tal-*boatmasters* validi għall-passaġġi interni fuq l-ilma fil-Komunità, bl-eċċezzjoni tar-Renu, il-Lek u l-Waal

*Ir-Renju tal-Belġju*

— “Brevet de conduite B (arrêté royal n<sup>o</sup>... du...)”/“Vaar-brevet B (Koninklijk Besluit nr.... van...)”.

*Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja*

— “Schifferpatent” (Binnenschifferpatentverordnung 7. 12. 1981).

*Ir-Repubblika Franciża*

— “Certificat général de capacité de catégorie” A, li ma jkollux fuqu t-timbru li jispeċifika l-validità taċ-ċertifikat għall-passaġġi interni fuq l-ilma tal-Grupp A (għaż-żona tan-navigazzjoni 2 għall-ghanijiet tad-Direttiva 82/714/KEE) (décret du 23 juillet 1991, *Journal officiel* du 28 juillet 1991),

— “Certificats spéciaux de capacité” li ma jkollhomx it-timbru li jispeċifika l-validità taċ-ċertifikat dwar il-passaġġi interni fuq l-ilma tal-Grupp A (għaż-żona tan-navigazzjoni 2 għall-ghanijiet tad-Direttiva 82/714/KEE) (décret du 23 juillet 1991, *Journal officiel* du 28 juillet 1991).

*Ir-Renju ta' l-Olanda*

— “Groot Vaarbewijs I” (Binnenschenwet, Staatsblad 1981, nr. 678).

► **A1** *Ir-Repubblika ta' l-Awstrija*

— Kapitänspatent A,

— Schiffsführerpatent A.

*Ir-Repubblika tal-Finlandja*

— Laivurinkirja/Skepparbrev,

— Kuljettajankirja I/Förarbrev I.

*Ir-Renju ta' l-Isvezja*

— Bevis om behörighet som skeppare B,

— Bevis om behörighet som skeppare A,

— Bevis om behörighet som styrman B,

— Bevis om behörighet som styrman A,

— Bevis om behörighet som sjökaptän. ◀

► **A2** *Ir-Repubblika Ċeka*

— Průkaz způsobilosti kapitána a průkaz způsobilosti kormidelníka (Att tal-25 ta' Mejju 1995 dwar in-navigazzjoni interna (114/1995 Sb.) u Digriet tal-Ministeru tat-Trasport ta' l-14 ta' Settembru 1995 fuq l-Eligibilità ta' Persuni biex Jiggwidaw u Joperaw Dgħajjes (224/1995 Sb.)).

*Ir-Repubblika ta' l-Estonja*

— Siseveelaeva laevajuhi diplom.

*Ir-Repubblika tal-Litwanja*

— Vidaus vandenu transporto specialisto laipsnio diplomas (approvata mill-Ordni Nru 161 tal-15 ta' Mejju 2001 tal-Ministeru tat-Trasport u l-Kommunikazzjoni fuq ir-Regolamenti dwar il-Hruġ ta' Diplomi u ċ-Certifikati ta' Kwalfiki għall-Ispeċjalisti tat-Trasport bil-Passaġġi fuq l-Ilma Interni).

*Ir-Repubblika ta' l-Ungerija*

— Hajóskapitányi bizonyítvány (ċertifikat ta' kaptan),

— Hajóvezetői “A” bizonyítvány (ċertifikat A tal-*boatmaster*) (skond id-Digriet Nru. 15/2001 (IV. 27.) KöViM tal-Ministeru tat-Trasport u l-Immaniġġar ta' l-Ilma dwar iċ-ċertifikati fin-navigazzjoni).

*Ir-Repubblika tal-Polonja*

— Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej - kategorii B (ċertifikat B tal-*boatmaster*) (skond ir-Regolament tal-

▼ B

Ministeru ta' l-Infrastruttura tat-23 ta' Jannar 2003 dwar il-kwalifiki professjonali u l-għadd minimu ta' l-ekwipaġġi ta' dgh68ajjes fuq passaġġi interni).

*Ir-Repubblika Slovakkja*

- Lodný kapitán I. triedy,
- Lodný kapitán II. triedy,
- (Id-Digriet tal-Ministeru tat-Trasport, tal-Posta u tat-Telekommunikazzjoni tar-Repubblika Slovakkja 182/2001 Z. z. li jnizzel id-dettalji tal-htigiet għall-kwalifika u li jivverifika l-kompetenza professjonali ta' membru ta' l-ekwipaġġi ta' dghajja u ta' kaptan għad-dghajjes żgħar (li jirreferi għall-Artikolu 30, paragrafu 7 u Artikolu 31, paragrafu 3 ta' l-Att 338/2000 Z. z. dwar in-navigazzjoni interna u l-emendi għal xi Atti)). ◀

► M2 *Ir-Repubblika tal-Bulgarija*

- Свидетелство за правоспособност 'Капитан вътрешно плаване' (ċertifikat ta' kompetenza għal master ta' navigazzjoni interna)
- Свидетелство за правоспособност 'Щурман вътрешно плаване' (ċertifikat ta' kompetenza għal ufficial gwardja ta' navigazzjoni interna) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. Skond l-Ordinanza Nru 6 tal-25 ta' Lulju 2003 tal-Ministru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni dwar il-kompetenza ta' bahhara fir-Repubblika tal-Bulgarija, DV Nru 83/2003).

*Ir-Rumanija*

- brevet de căpitan fluvial categoria B (ċertifikat B ta' kaptan tad-dghajjes) (skond l-Ordni tal-Ministru tax-Xogħlijiet Pubblici, it-Trasport u d-Djar Nru 984/04.07.2001 li tapprova r-Regolament dwar il-hruġ ta' ċertifikati ta' kapacità nazzjonali għal persunal li jbahhar fuq ix-xmajjar, M. Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001). ◀

(<sup>1</sup>) ĠU L 301, tat-28.10.1982, p. 1.

**▼ B**

*L-ANNESS II*

**IL-LISTA TA' PASSAĠĠI INTERNI FUQ L-ILMA  
B'KARATTERISTIKA MARITTIMA LI HEMM REFERENZA  
GHALIHA FL-ARTIKOLU 2 TAD-DIRETTIVA**

**Ir-Renju tal-Belġju**

Ix-Scheldt Marittimu.

**Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja**

Iż-zona 1 u ż-zona 2 fl-Anness I mad-Direttiva 82/714/KEE.

**Ir-Renju ta' l-Olanda.**

Id-Dollard, l-Eems, il-Waddenzee, l-IJsselmeer, ix-Scheldt tal-Lvant u tal-Punent.

**▼ A2**

**Ir-Repubblika tal-Polonja.**

Iż-zona 1 u ż-zona 2 ta' l-Anness II tad-Direttiva 82/714/KEE, minbarra il-ġibjun Włocławski u l-ġhaddajjar Śniardwy, Niegocin u Mamry.

**▼ A1**

**Ir-Repubblika tal-Finlandja.**

Saimaan kanava/il-kanal Saima, Saimaan vesistö/Saimens vattendrag.

**Ir-Renju ta' l-Isvezja.**

Il-Kanal Trollhätte u Göta älv, il-Lag Vänern, il-Lag Mälaren, il-Kanal Södertälje, il-Kanal Falsterbo, Sotenkanalen.

**▼ M2**

**Ir-Rumanija.**

Id-Danubju: minn Brăila (km 175) sal-Bahar l-Iswed fuq il-fergħa tas-Sulina.